

**BULLETIN**

DE LA

**FÉDÉRATION INTERNATIONALE**

**D'ÉDUCATION PHYSIQUE**

(F. I. E. P.)

**Gymnastique — Jeux — Exercices sportifs**

**SCIENCES ET TECHNIQUES APPLIQUÉES**

LISBONNE

PORTUGAL

# FIEP-BULLETIN



3-4 — 1966  
36th year

*Proprietor:* F. I. E. P.

*Director and Publisher:* Phys. Ed. Dr. António Leal d'Oliveira,  
President of the F. I. E. P.

Av. 5 de Outubro, 50, r/c., Dt.º, Faro — Portugal.

*Secretary and Treasurer:* Fernando de Lacerda e Melo.

Av. Infante Santo, 76, 4.º, Lisbon — Portugal.

## EDITORIAL STAFF

— For the *general subjects:* Phys. Ed. Dr. Pierre Seurin, Secretary  
General of the F. I. E. P. — C. R. E. P. S. — Talence — France.

— For the *Scientific Section:* Dr. Erling Asmussen — Gymn.-Theor.  
Laboratory — Univ. of Copenhagen — Denmark.

— For the *School Section:* Dr. Tech. Frode Andersen, Headmaster of the Gl. Hellerup Gymnasium,  
— Denmark.

— For the *Recreation-Work Section:* Princ. Erik Westergren. Gymnastikfolkhögskolan, Lillsved  
— Sweden.

## CONTENTS

Page

## SOMMAIRE

Achievements of the F.I.E.P., by Leal  
d'Oliveira and Pierre Seurin . . . . .

3

Réalisations de la F.I.E.P., par Leal d'Oli-  
veira et Pierre Seurin

Quantitative evaluation of the activity of  
the back muscles in lifting, by Erling  
Asmussen, Ellen Poulsen and Birger Ras-  
mussen . . . . .

7

Évaluation quantitative de l'activité des  
muscles dorsaux pendant le lever, par  
Erling Asmussen, Ellen Poulsen and Bir-  
ger Rasmussen

Medico-biological classification of different  
sports, by La Cava . . . . .

21

Classification médico-biologique des diffé-  
rents sports, par La Cava

Psychology of the social group and sport,  
by José Maria Cagigal . . . . .

27

La psychologie du group social et le sport,  
par José Maria Cagigal

The integrative function of the spinal cord  
in Man, by P. Chailley-Bert . . . . .

42

La fonction intégrative de la moelle épi-  
nière chez l'Homme, par P. Chailley-  
Bert

Psychological conditions for the application  
of the teaching of quality to hygiene,  
physical education and recreation, by  
Carlos Sanchez de Queiroz . . . . .

48

Conditions psychologiques de l'application  
de l'enseignement de qualité à l'hy-  
giène, l'éducation physique et le récréa-  
tion, par Carlos Sanchez de Queiroz

	Page		
Some aspects of the evolution of individuals and peoples in relation with their physical education, by A. Leal d'Oliveira	62	Quelques aspects de l'évolution des individus et des peuples, en rapport avec leur éducation physique, par A. Leal d'Oliveira	
The 10th anniversary of the Gymnasium Las Palmas, by A. Leal d'Oliveira . . .	84	Le 10 <sup>ème</sup> anniversaire du Gymnase Las Palmas, par A. Leal d'Oliveira	
IIIrd Luso-Brazilian Congress of Physical Education, by A. Leal d'Oliveira . . . .	87	Le III <sup>ème</sup> Congrès Luso-Brésilien d'Éducation Physique, par A. Leal d'Oliveira .	
International Course of Physical Education in Brussels, from the 2nd to the 12th July 1967 . . . . .	113	Cours International d'Éducation Physique à Bruxelles, du 2 au 12 Juillet 1967	
International Course of Physical Education in Lisbon, from the 20th to the 30th July 1967 . . . . .	114	Cours International d'Éducation Physique à Lisbonne, du 20 au 30 Juillet 1967.	
International Course of Physical Education in Houlgate from the 4th to the 13th September 1967 . . . . .	115	Cours International d'Éducation Physique à Houlgate, du 4 au 13 Septembre 1967.	
Magazines, by A. Leal d'Oliveira . . . . .	116	Revues, par A. Leal d'Oliveira	

La F. I. E. P. existe depuis 1923; elle a eu son temps d'épreuves, a survécu et acquis de l'expérience, et elle est en développement continu.

La F. I. E. P. a dans ses trois sections, des représentants de différentes sciences, et de l'application pédagogique des exercices corporels aussi bien à l'école qu'après l'école.

La F. I. E. P. a toujours eu l'importante mission de réunir des personnalités marquantes de tous les pays pour des études et pour une coopération pratique.

La F. I. E. P. fut après la seconde guerre mondiale, une des premières organisations internationales à reprendre la coopération entre les pays, par de nombreux Congrès et autres réunions.

La F. I. E. P. cherche, à l'aide de ses publications, ses conférences, congrès et cours, de ses experts en science et en pédagogie pratique, la solution aux problèmes actuels. Aussi essaie-t-elle, à l'aide d'études de différentes méthodes sur les lieux mêmes, modérer l'antagonisme et d'arriver à une entente.

La F. I. E. P. représente une branche de l'éducation qui est encore plus d'actualité à notre époque, pas seulement comme un moyen méthodique de régler le développement physique et psychique de l'enfant, mais aussi comme un agent salubre préventif dans la lutte contre les méfaits du confort croissant de notre temps mé<sup>é</sup>.

# EDITORIAL

## RÉALISATIONS DE LA F. I. E. P.

*L'année 1966 a été une période de très grande activité pour la F. I. E. P. qui fut toujours présente auprès de milliers de lecteurs de ce Bulletin (qui a réuni 316 pages écrites en 4 langues), et en plusieurs réunions internationales de grande importance.*

*S'occupant de la divulgation scientifique et pédagogique, dans le domaine de l'éducation physique rationnelle (qui évidemment comprend aussi le sport-jeu), et référant tout ce qui se passe ailleurs en ce domaine et arrive à votre connaissance, spécialement les événements internationaux que notre Organisation est invitée à patronner, la F. I. E. P. réalise une oeuvre mondialement appréciée.*

*Nous devons constater qu'en particulier les pays d'influence latine-euro-afro-américaine se sont extraordinairement intéressés, au mouvement culturel international animé par la F. I. E. P., lequel pourra influencer environ 200 millions de personnes qui parlent l'espagnol et le portugais et un nombre incalculable de gens qui connaissent les langues française et anglaise.*

*Des sujets très importants, théoriques et pratiques, ont été traités sur un plan très élevé tels que «la leçon d'éducation physique» — Las Palmas —, «l'éducation physique selon le degré d'évolution des individus et des peuples et le climat» — Luanda —, «les rapports qui existent entre l'éducation physique et la danse» — Lisbonne et Aix-en-Provence —, «la sociologie de l'éduca-*

## F. I. E. P. ACHIEVEMENTS

*The year 1966 has been a period of great activity for the F. I. E. P. that was always present to thousands of readers of this Bulletin (that reunited 316 pages written in 4 languages), and in several international meetings of great importance.*

*Dealing with scientific and pedagogical divulgation in the field of rational physical education (that evidently comprises also game-like sport) and referring to everything that takes place elsewhere in this domain and reaches our knowledge, specially the international events that our Organization is invited to patronize, the F. I. E. P. carries out a wordly appreciated work.*

*We should ascertain that, in particular, the countries under Latin-Euro-African-American influence were extraordinarily interested in the international cultural movement animated by the F. I. E. P. which can influence about two hundred million people who speak Spanish and Portuguese and an incalculable number of persons who understand the French and English languages.*

*Very important theoretical and practical subjects were gone into on a very high plan, such as «the lesson of physical education» — Las Palmas —, «physical education according to the degree of evolution of individuals, peoples and climate» — Luanda —, «the relationship existing between physical education and dancing» — Lisbon and Aix-en-Provence —, «the sociology of physical*

tion physique» — Madrid — et «les activités gymno-sportives des travailleurs» — Porto — <sup>(1)</sup>. Ce fut un effort énorme que nous sommes disposés à intensifier.

De tels événements, qui se sont effectués en 1966 et en deux continents habités par diverses races, resteront dans la mémoire de ceux qui les ont observés et ils ont toujours été réalisés dans une atmosphère d'excellente camaraderie. La grande documentation qui fut élaborée, peut être comparée à celle d'activités culturelles du plus grand prestige.

En fait quand, malheureusement, on observe la multiplicité de conflits internationaux provoqués par ambitions, passions et jalousies, la F. I. E. P., qui se place au dessus de toutes les discriminations d'ordre racial, politique et religieux et qui intervient uniquement dans le domaine des principes directeurs généraux, continue d'être un lieu d'entente mutuelle pour les pédagogues de l'éducation physique mondiale, toute tentative pour lui être nocive, lui servant de stimulant pour faire encore mieux.

Ainsi l'efficacité de la F. I. E. P. s'affirme de plus en plus. Malgré les obstacles, notre Organisation continue son œuvre par des initiatives importantes et originales, comme c'est le cas d'une des résolutions de notre dernière Assemblée Générale tenue pendant l'imposant Congrès Mondial d'Éducation Physique qui eu lieu à Madrid du 11 au 18 Septembre 1966.

Il s'agit du Prix Thulin qui sera décerné de 4 en 4 ans à l'auteur du meilleur livre de nature scientifique et pédagogique sur l'éducation physique, écrit dans une des trois langues officielles de la F. I. E. P. et dont le manuscrit sera examiné par un jury compétent.

Il est à noter qu'un de nous présenta un projet de Règlement pour un Concours par-

education»—Madrid—and «the gym-sportive activities of workers» — Oporto — <sup>(1)</sup>. This was an enormous effort that we are disposed to intensify.

Such events that took place in 1966, in two continents, inhabited by diverse races, will remain in the memory of those who observed them, and they have been always carried out in an atmosphere of excellent comradeship. The vast documentation that was elaborated can be compared with that of cultural activities of the highest prestige.

In fact unfortunately when one sees the multiplicity of international conflicts provoked by ambitions, passions, and jealousies the F. I. E. P., that places itself above all discrimination of a racial, political and religious order and only intervenes in the domain of the general leading principles, continues to be a place of mutual understanding for the pedagogues of worldly physical education, every attempt to harm it being a stimulant to do still better.

Thus the efficiency of the F. I. E. P. is more and more asserted. In spite of obstacles our Organization continues its work by means of important and original initiatives as is the case of one of the resolutions arrived at in our last General Assembly held during the imposing World Congress of Physical Education which took place in Madrid from the 11th to the 18th September 1966.

It is a question of the Thulin's Prize which will be awarded every four years to the author of the best book of a scientific and pedagogical nature concerning physical education and written in one of the three official languages of the F. I. E. P., the manuscript of which will be examined by a competent jury.

It is to be pointed out that one of us presented a project of Rules for such a com-

<sup>(1)</sup> Les trois derniers événements seront référés en détail dans les numéros prochains de ce Bulletin.

<sup>(1)</sup> The three last events will be referred in detail in the next issues of this Bulletin.

Thank you for 1966! — A Happy New Year. 1967!

*cil à l'Assemblée Générale tenue à Stokholm en 1939 et publié en français et en suédois (1). Ce n'est pourtant que maintenant qu'il peut être réalisé.*

*Le Prix consiste en une belle plaquette en bronze et en une somme d'argent qui pourra atteindre 2.000 dollars. Nous espérons que le gagnant et les membres du Jury qui appréciera son travail seront des Hôtes d'Honneur du Pays où sera la Présidence de la F. I. E. P., avec les voyages aussi payées, et l'événement s'encadrera dans une importante manifestation internationale de culture.*

Pierre Seurin

(1) A. Leal d'Oliveira. A «Lingiada» — Lisboa, 1942.

*petition to the General Assembly held in Stockholm in 1939 and published in French and Sweedish (2). It is only now that it can be accomplished.*

*The Prize consists of a beautiful «plaquette» in bronze and a sum of money which can reach 2,000 dollars. We hope that the winner and the Members of the Jury that will appreciate his work will be Guests of Honour of the country where is the Presidency of the F. I. E. P. with their journeys also paid, the event being framed within an important international manifestation of culture.*

Leal d'Oliveira

(1) A. Leal d'Oliveira. A «Lingiada» — Lisboa, 1942.

## REALIZACIONES DE LA F. I. E. P.

*El año 1966 fué un periodo de gran actividad para la F. I. E. P. que estuvo siempre presente ante millares de lectores de este Boletín (que reunió 316 páginas en 4 lenguas), y en numerosas reuniones internacionales de gran importancia.*

*Ocupándose de la divulgación científica y pedagógica, en el dominio de la educación física racional (que evidentemente comprende también el deporte-juego), relatando todo lo que se pasa en otros lugares dentro de esta materia y que llega a nuestro conocimiento, especialmente los acontecimientos internacionales a los que nuestra Organización es invitada a patrocinar, la F. I. E. P. realiza una obra mundialmente apreciada.*

*Cúmplenos destacar que particularmente los países de influencia latino-euro-afro-americana, se han interesado extraordinariamente por el movimiento cultural internacional animado por la F. I. E. P., el cual podrá influenciar alrededor de 200 millones de personas que hablen español y portugués*

*así como un número incalculable de gentes que conocen las lenguas francesa e inglesa.*

*Assuntos muy importantes, teóricos y prácticos, fueron tratados en un nivel muy elevado tales como «la lección de educación física» — Las Palmas —, «la educación física según el grado de evolución de los individuos y de los pueblos y el clima» — Luanda —, «la relación existente entre la educación física y el baile» — Lisboa y Aix-en-Provence —, «la sociología de la educación física — Madrid — y «las actividades gimno-deportivas de los trabajadores» — Porto — (1). Esto es un enorme esfuerzo que estamos dispuestos a intensificar.*

*Tales acontecimientos, llevados a cabo en 1966 y en dos Continentes habitados por diversas razas, quedarán en la memoria de todos aquellos que observaron su realización dentro de una atmósfera de excelente camaradaje. La importante documentación elaborada, puede ser comparada a la de actividades culturales del más elevado prestigio.*

(1) Los tres últimos acontecimientos serán relatados detalladamente en los próximos números de este Boletín.

Gracias por el 1966! — Feliz Año Nuevo, 1967!

*De hecho cuando, infelizmente, se observa la multiplicidad de conflictos internacionales provocados por las ambiciones, pasiones y envidias, la F. I. E. P., que se coloca por encima de todas las discriminaciones de orden racial, político y religioso, interviniendo únicamente en el dominio de los principios directivos, continúa siendo un lugar de entendimiento mutuo para los pedagogos de la educación física mundial; cualquier tentativa para serle nociva, es para ella un estimulante para hacer todavía mejor.*

*De esta manera la eficacia de la F. I. E. P. se afianza cada vez más. Pese a los obstáculos, nuestra Organización continúa su obra a través de iniciativas importantes y originales, como es el caso de una de las resoluciones de nuestra última Asamblea General, realizada durante el importante Congreso Mundial de Educación Física, celebrado en Madrid del 11 al 18 de Septiembre de 1966.*

*Pierre Seurin*

*Se trata del Premio Thulin que será atribuido de 4 en 4 años al autor del mejor libro de naturaleza científica y pedagógica sobre la educación física, escrito en una de las tres lenguas oficiales de la F. I. E. P. cuyo manuscrito será examinado por un Jurado competente.*

*Cúmplenos observar que uno de nosotros presentó un proyecto de Reglamento para un Concurso semejante en la Asamblea General, celebrada en Estocolmo en 1939 y publicado en francés y sueco (1). Solo ahora, este podrá ser realizado.*

*El Premio consiste en una bella placa de bronce y una cantidad en dinero que podrá alcanzar los 2 000 dólares. Nosotros esperamos que el ganador y los miembros del Jurado que examinen su trabajo, serán Huespedes de Honor del país a que pertenezca la Presidencia de la F. I. E. P., con viajes también pagados y el acontecimiento se encuadrará en una importante manifestación internacional de cultura.*

*Leal d'Oliveira*

(1) A. Leal d'Oliveira. *A «Lingiada»* — Lisboa, 1942.

La F. I. E. P. est indépendante de toute influence qui ne soit d'ordre éthique, scientifique et technique, concernant l'éducation physique.

En conséquence, le Bulletin de la F. I. E. P. évite de se référer à des simples spéculations philosophiques et ne publie aucune allusion de nature politique ou qui puisse être considérée comme telle.

Cela nous permet de traiter objectivement et de louer avec la plus grande sincérité les réalisations accomplies dans tous les Pays du monde, en vue du progrès de l'éducation physique, et d'accueillir amicalement tous les collaborateurs compétents quelles que soient leurs opinions philosophiques et politiques.



The F. I. E. P. is independent of any influence that is not of an ethical, scientific and technical order, regarding physical education.

Consequently the F. I. E. P.—Bulletin avoids referring to mere philosophical speculations and does not publish any allusions of a political nature, or that may be considered as such.

This permits us to deal objectively and praise with more sincerity the achievements which are accomplished in all Countries of the world, in order to further physical education, and welcome all competent collaborators and friends whatever may be their personal philosophical and political views.

Vielen Dank fuer 1966! — Ein gutes Neues Jahr 1967!